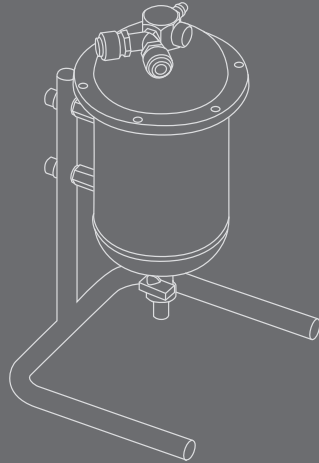
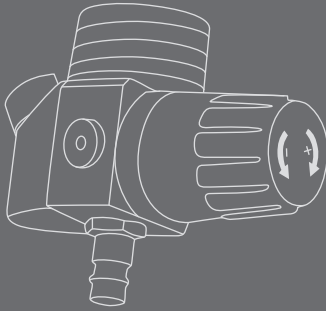


**FA**

Pressure Flow Control

**FA**

Pressure Conditioner





*DE*

# **GEBRAUCHSANWEISUNG**

**Deutsch**

# INHALTSVERZEICHNIS

1.	Einleitung .....	5
1.1	Allgemeines .....	5
1.2	Informationen zum Produkt .....	5
1.3	Anforderungen an die vom Kompressor zugeführte Druckluft.....	6
1.4	Hergestellt von .....	6
2.	Voraussetzungen für den Einsatz.....	6
3.	Auspacken und Montage .....	7
3.1	Auspacken des FA Pressure Flow Control .....	7
3.2	Montage.....	8
4.	Verwendung.....	9
4.1	Überprüfung vor jedem Einsatz .....	9
4.2	Test der Luftzufuhr .....	9
5.	Wartung und Reinigung .....	11
6.	Ersatzteile .....	11
6.1	Montieren des FA Pressure Conditioner .....	11
6.2	Filter für FA Pressure Conditioner .....	12
7.	Fehlersuche.....	13
8.	Lagerung .....	13
9.	Gewährleistung.....	14
10.	Technische Daten .....	14
11.	Bestellnummern .....	15

DE

# 1. EINLEITUNG

## 1.1 Allgemeines

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf des FreshAir (FA) Atemschutzgeräts. Bei korrekter Verwendung können Kemppis Produkte Ihre Schweißproduktivität erheblich erhöhen und über viele Jahre wirtschaftlich genutzt werden.

Diese Betriebsanleitung enthält wichtige Informationen zur Benutzung, Wartung und Sicherheit Ihres Produkts von Kemppi. Die technischen Daten des Geräts werden am Ende dieses Handbuchs aufgeführt.

Bitte lesen Sie diese Betriebsanleitung sowie sonstige Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen.

Bitte setzen Sie sich mit Kemppi Oy in Verbindung, falls Sie weitere Informationen über die Produkte von Kemppi erhalten möchten. Sie können sich auch gerne von einem durch Kemppi autorisierten Fachhändler beraten lassen oder besuchen Sie einfach unsere Webseite unter [www.kemppi.com](http://www.kemppi.com).

Änderungen der in dieser Betriebsanleitung aufgeführten Spezifikationen bleiben vorbehalten.

DE

### Wichtige Hinweise

Bemerkungen in diesem Handbuch, denen besondere Aufmerksamkeit geschenkt werden muss, um die Gefahr von Personen- und Sachschäden zu minimieren, sind mit dem Vermerk „**HINWEIS!**“ gekennzeichnet. Lesen Sie diese Abschnitte sorgfältig durch und folgen Sie den entsprechenden Anweisungen.

## 1.2 Informationen zum Produkt

**FreshAir (FA)** ist ein Atemschutzgerät, das auf dem Prinzip der zirkulierenden Druckluft in einer Haube basiert. Die Zufuhr von sauberer, gefilterter Atemluft führt zu positivem Druck im Inneren des Kopfstückes. Damit wird verhindert, dass äußere verunreinigte Luft in den Atembereich des Benutzers gelangt.

An das Steuerventil des FA Pressure Flow kann eine geeignete Druckluftquelle angeschlossen werden, die der Norm EN 12021 entspricht und hygienisch saubere Atemluft liefert. Sollte die Luft dieser Norm nicht entsprechen, so installieren Sie die FA Pressure Conditioner Filtereinheit vor der FreshAir Pressure Flow Control Ventileinheit.

**FA Pressure Flow Control** ist mit einem Manometer zur Überprüfung des Eingangsdrucks ausgestattet. Die Luft am Auslass eines FA Pressure Conditioner entspricht der Norm EN 12021, falls es im Temperaturbereich zwischen 10 - 60 °C eingesetzt wird und die Luft aus dem Kompressor den Anforderungen entspricht, die weiter unten in diesem Handbuch dargelegt werden. Bis zu zwei Benutzer können an der FA Pressure Conditioner Filteranlage angeschlossen werden.

***HINWEIS:** FA Pressure Conditioner entfernt weder Kohlenmonoxid (CO) noch Kohlendioxid (CO<sub>2</sub>).*

### Haftungsausschluss

Alle Bemühungen wurden unternommen, um die Richtigkeit und Vollständigkeit der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben zu gewährleisten, sodass Kemppi

für Fehler oder Auslassungen nicht haftbar gemacht werden kann. Kemppi behält sich jederzeit das Recht vor, die Spezifikationen des beschriebenen Produkts ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Kemppi darf der Inhalt dieser Anleitung weder kopiert, aufgezeichnet, vervielfältigt oder übermittelt werden.

### 1.3 Anforderungen an die vom Kompressor zugeführte Druckluft

- FA Pressure Conditioner kann nur an einen Kompressor angeschlossen werden, der Luft mit einer Sauerstoffkonzentration von 20 – 22 % Vol. bereitstellt.
- Die Kohlendioxid-Konzentration darf 500 ppm nicht überschreiten. Die Kohlenmonoxid-Konzentration darf nicht mehr als 15 ppm betragen.
- Der maximale Wasseranteil in der Luft darf 50 mg/m<sup>3</sup> bei einem Nenndruck von 1 – 20 MPa betragen. Die Feuchtigkeit der zugeführten Luft muss kontrolliert werden, um ein Einfrieren des Geräts zu verhindern.

DE

### 1.4 Hergestellt von

**Hergestellt für und im Auftrag von Kemppi Oy von:**

CleanAir Ltd.

## 2. VORAUSSETZUNGEN FÜR DEN EINSATZ

Bevor Sie das System ordnungsgemäß und sicher verwenden können, müssen Sie alle nachstehenden Vorsichtsmaßnahmen vollständig verstanden haben.

- Es ist verboten, das Gerät in einer Umgebung zu verwenden, in der Explosionsgefahr besteht.
- Das System darf nur in einer Umgebung eingesetzt werden, in der eine Beschädigung des Versorgungsschlauchs unwahrscheinlich ist und der Bewegungsspielraum des Benutzers nicht eingeschränkt ist.
- Sollte das Gerät in einer Umgebung mit hohen Temperaturen verwendet werden, so muss der Versorgungsschlauch beständig gegen Hitze einwirkung sein.
- Während extremer Arbeitsbelastungen kann der Druck in der Haube negative Werte erreichen. In diesem Fall kann der Benutzer einen Luftmangel verspüren. In diesem Fall werden die Atemwege nur eingeschränkt geschützt.
- Es ist im FreshAir System nicht erlaubt, mit Sauerstoff angereicherte Luft oder reinen Sauerstoff zu verwenden. Es besteht Explosionsgefahr.
- Sollte ein weiteres Zubehörteil neben dem FreshAir (z. B. eine Spritzpistole) an die Druckluftversorgung angeschlossen werden, so muss der Benutzer eine ausreichende Luftzufuhr zur Haube sicherstellen, selbst bei maximalem Luftverbrauch durch dieses Zubehörteil.
- Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch des Geräts, ob die Luftzufuhr den in den technischen Daten angegebenen Mindestwert einhält.
- Sollte das Gebläse aus irgendwelchen Gründen keine Luft mehr zuführen, so muss der Benutzer sofort den kontaminierten Bereich verlassen.
- Das Gerät in Kombination mit einem Schweißhelm oder Schutzhelm wird für Benutzer mit Bart oder langen Haaren bis in den Atembereich nicht empfohlen.

- Vermeiden Sie eine höhere CO-Konzentration in der Luftzufuhr. Dazu kann es kommen, wenn der Kompressor nicht richtig funktioniert und Schmieröl aufgrund hoher Temperaturen verbrennt.
- Der Druck der Zuluft muss zwischen 300 und 1000 kPa liegen.
- Die Versorgungsdruckschläuche dürfen nur an Stellen des Arbeitsplatzes positioniert sein, wo sie nicht beschädigt werden können.
- Der maximale Betriebsdruck des Schlauchs, der zum Conditioner führt, beträgt 1000 kPa.
- Bevor Sie das Gerät an die Luftverteilung anschließen, müssen Sie überprüfen, welcher Stoff sich in der Leitung befindet und welche Qualität er aufweist. Für die FA Druckgeräte muss Atemluft gemäß Norm EN 12021 zugeführt werden.
- Das FA Druckgerät kann mit Beta 90 FreshAir oder Delta 90 FreshAir Kopfstücken kombiniert werden.
- Informationen zu Kopfstücken finden Sie in der Bedienungsanleitung für die Verwendung der FreshAir Kopfstücke.

### FA Pressure Conditioner

- Der Druckschlauch für FA Pressure Conditioner ist nicht antistatisch. Die maximale Temperatur, die er ohne Beschädigung aushält, beträgt 70 °C.
- Die maximale Länge des Schlauchs von der Druckluftverteilung oder FA Pressure Conditioner zum Kopfstück darf nicht mehr als 10 m betragen.
- Der empfohlene Temperaturbereich für den Einsatz beträgt idealerweise 10 – 40 °C. Bei niedrigeren Temperaturen kann die Verwendung der Schutzhaube mit Luftzufuhr unangenehm sein. Die niedrigste zulässige Temperatur für den Einsatz des FA Pressure ist 10 °C.

*HINWEIS! Sollten die in diesem Handbuch aufgeführten Empfehlungen ignoriert werden, so wird die Garantie automatisch ungültig und die persönliche Schutzausrüstung kann die festgelegten Standards unter Umständen nicht mehr erfüllen.*

## 3. AUSPACKEN UND MONTAGE

### 3.1 Auspacken des FA Pressure Flow Control

Überprüfen Sie, ob die Lieferung vollständig ist und keine Transportschäden eingetreten sind.

#### Inhalt des Sets FA Pressure Flow Control

Gerät FreshAir Pressure	1 Stk.
Riemen für das Gerät	1 Stk.
Luftschlauch	1 Stk.
Luftdurchsatzanzeige	1 Stk.
Betriebsanleitung	1 Stk.

Wir empfehlen die gemeinsame Verwendung des FA Pressure Conditioner und FA Pressure Flow Control, um die Qualität der bereitgestellten Atemluft zu garantieren. Die zugeführte Druckluft im Atemluftverteilersystem muss die Norm EN 12021 erfüllen.

### **Inhalt des Sets FA Pressure Conditioner**

Gerät FA Pressure Conditioner	1 Stk.
Geräteständer	1 Stk.
Schrauben für die Befestigung des Geräts am Ständer	2 Stk.
Unterlegscheibe	4 Stk.
Betriebsanleitung	1 Stk.

## **3.2 Montage**

### **FA Pressure Flow Control + FA Pressure Conditioner**

1. Prüfen Sie, ob alle Komponenten in einwandfreiem Zustand sind und keine sichtbaren Schäden aufweisen.
2. Schließen Sie den FA Pressure Conditioner an ein geeignetes Atemluft-Verteilersystem an. Die Luftquelle muss mit Sicherheitsventil ausgerüstet sein. Sollte kein FA Pressure Conditioner verwendet werden, so muss die Luftzufuhr der Norm EN 12021 entsprechen.
3. Befestigen Sie den beiliegenden Schlauchanschluss und schrauben Sie ihn an.
4. Es wird empfohlen, nur vom Hersteller gelieferte und nach der gültigen Norm zertifizierte Originalschläuche zu verwenden.
5. Prüfen Sie, ob der Luftdruck im Verteilersystem im Bereich zwischen 300 und 1000 kPa liegt.
6. Befestigen Sie das Gerät an Ihrem Gürtel und passen Sie den Verbindungsschlauch an.
7. Verbinden Sie den Druckschlauch von der Druckluftquelle mit der Schnellkupplung am FA Druckgerät. Der Schlauch vom FA Pressure Conditioner zum FA Pressure Flow Control darf nicht länger als 10 Meter sein.
8. Testen Sie die Luftzufuhr wie in Kapitel 4.2 beschrieben: „Test des Luftdurchsatzes“. Der zulässige Mindestdurchsatz beträgt 170 l/min.

DE

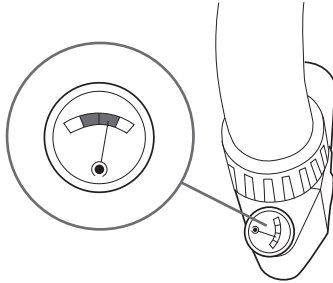


## 4. VERWENDUNG

### 4.1 Überprüfung vor jedem Einsatz

Führen Sie die folgenden Prüfungen vor jeder Inbetriebnahme des Geräts durch:

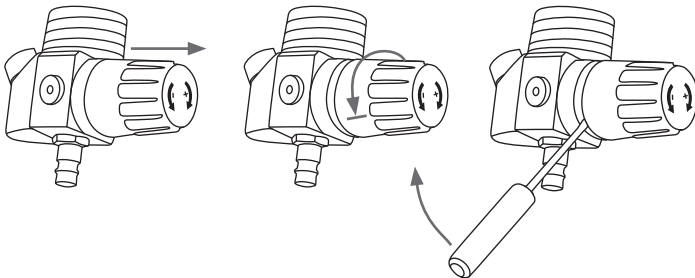
- Führen Sie eine Sichtprüfung einzelner Teile auf Schäden durch, insbesondere des Luftschlauchs und der Dichtungselemente.
- Prüfen Sie, ob der Schlauch am Luftgerät und am Kopfstückanschluss richtig sitzt.



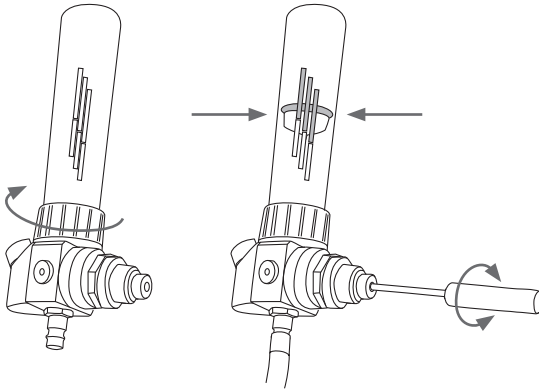
- Der Luftdruck im Verteilersystem muss zwischen 300 und 1000 kPa liegen.
- Prüfen Sie, ob der Luftstrom im Schlauch ausreicht.
- Stellen Sie sicher, dass der Atembereich des Kopfstücks mit Luft versorgt wird.

### 4.2 Test der Luftzufuhr

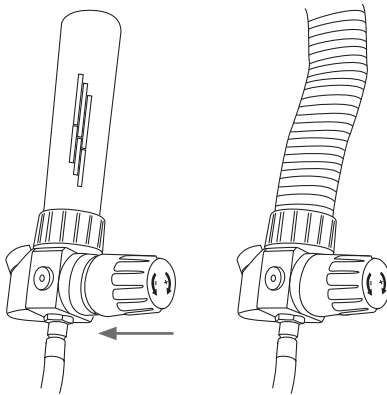
Bei der Messung der Luftzufuhr befolgen Sie bitte die der Durchflussanzeige beigefügten Anweisungen. Bei abweichender Zufuhrmenge gehen Sie bitte vor wie folgt.



1. Ziehen Sie den Kunststoffschraubverschluss in die Stellposition aus und drehen Sie ihn von Hand gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag.
2. Hebeln Sie die Kappe mit einem flachen Schraubenzieher vom Regelventil ab.



- DE
3. Lassen Sie den Schalldämpfer an seiner Position und verbinden Sie den Durchflussmesser mit dem Regelventil. Schalten Sie die Luftzufuhr ein. Stellen Sie die Zufuhr mit einem flachen Schraubenzieher auf 170 l/min ein.
  4. Die Luftzufuhr reicht aus, wenn sich die Spitze des Kegels im grünen Bereich befindet. Lesen Sie die Bedienungsanleitung des Durchflussmessers.
  5. Schließen Sie die Luftzufuhr. Bedenken Sie bitte, dass auch ein paar Sekunden nach Abdrehen der Luftzufuhr noch ein gewisser Druck im Conditioner ist.



6. Setzen Sie die Kunststoffkappe mit festem Druck wieder fest auf das Gehäuse des Regelventils.

**ACHTUNG:** Dieser Test weist auf den Zustand des mechanischen Filters hin. Die Absorptionsfähigkeit des Aktivkohlefilters im FA Pressure Conditioner kann jedoch selbst bei ausreichender Zufuhrgeschwindigkeit bereits erschöpft sein. Der Filter sollte ausgetauscht werden, wenn Sie einen deutlichen Geruch wahrnehmen, mindestens jedoch alle 3 Monate.

## 5. WARTUNG UND REINIGUNG

### Gerät FA Pressure Flow Control

Wir empfehlen, das FA Pressure Flow Control Gerät nach jedem Abschluss Ihrer Arbeiten zu reinigen, einzelne Teile zu überprüfen und beschädigte Elemente zu ersetzen.

- Die Reinigung muss in einem gut belüfteten Raum erfolgen. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf einzelne Geräteteile und das Zubehör gelegt haben kann.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Lösungs- oder Scheuermittel enthalten! Empfohlen werden milde Seife und warmes Wasser.
- Der Luftschlauch kann mit klarem Wasser durchgespült werden.
- Verwenden Sie ein feuchtes Tuch zur Reinigung. Jedes Teil muss nach der Reinigung trocken gewischt werden.

### FA Pressure Conditioner

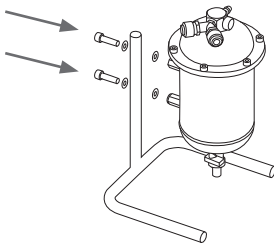
- Lassen Sie einmal pro Woche das Kondensat vom Geräteboden ab. Verwenden Sie dazu den Ablasshahn an der Geräteunterseite. Es wird empfohlen, das Gerät vor Abschluss dieses Vorgangs von der Druckluftversorgung zu trennen.
- Ersetzen Sie den Filter mindestens einmal alle drei Monate. Nach diesem Zeitraum können sich Viren und Bakterien in den Gerätefiltern vermehren. Bei regelmäßiger Verwendung kann zudem die Aufnahmekapazität der Aktivkohle, welche der Geruchsbeseitigung dient, erschöpft sein. Sollte die aus dem FA Pressure Conditioner austretende Luft in irgendeiner Weise riechen, ersetzen Sie den Filter umgehend. Wenn Sie den Filter austauschen, reinigen Sie den inneren Teil des Behälters bitte mit einem trockenen Tuch.

DE

## 6. ERSATZTEILE

### 6.1 Montieren des FA Pressure Conditioner

Schrauben Sie das Gehäuse des FA Pressure Conditioner auf den Ständer.



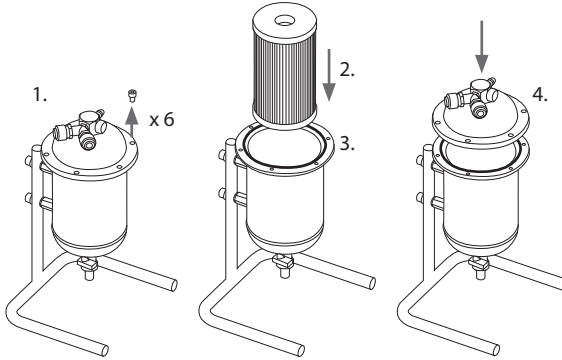
## 6.2 Filter für FA Pressure Conditioner

Der FA Pressure Conditioner enthält einen kombinierten Filter, der Ölnebel, Gerüche und Aromen aus industriell erzeugter Druckluft entfernt.

*HINWEIS: Der Filter entfernt weder CO noch CO<sub>2</sub>.*

Lesen Sie die Anweisungen für Verwendung und Austausch.

### Austauschen der Filter beim FA Pressure Conditioner:



1. Schrauben Sie den Filteraufsatz des Filterdruckbehälters ab (6 Schrauben).
2. Nehmen Sie den kontaminierten Filter heraus und wischen Sie die Innenseite des Behälters aus.
3. Überprüfen Sie den Zustand der Gummidichtung im Aufsatz. Sollte die Dichtung beschädigt sein, so ersetzen Sie sie.
4. Setzen Sie einen neuen Filter auf den Behälterdeckel und schrauben Sie diesen wieder an.
5. Überprüfen Sie den Behälter auf Lecks. Sollte der Behälter nicht absolut dicht sein, so ziehen Sie alle Befestigungsschrauben des Deckels fest an.

DE

## 7. FEHLERSUCHE

Fehler	Mögliche Ursache	Empfehlung
Das Gerät funktioniert gar nicht.	Keine Versorgung mit Druckluft.	Überprüfen Sie die Druckluftquelle.
	Beschädigter Schlauch.	Prüfen Sie, ob die Verbindungsschläuche beschädigt sind.
Das Gerät liefert keine ausreichende Luftmenge.	Luftschlauch oder Luftkanal sind blockiert.	Prüfen und mögliche Hindernisse entfernen.
	Luft entweicht durch Lecks.	Prüfen Sie alle Dichtungselemente und Anschlüsse. Prüfen Sie, ob der Schlauch nicht beschädigt wurde und ohne Lecks ist.
	Der Filter ist verstopft.	Ersetzen Sie den Filter im FA Pressure Flow Control.
	Der Filter im FA Pressure Conditioner ist verstopft.	Ersetzen Sie den Filter.

DE

Sollte es während des Einsatzes zu einer plötzlichen Abnahme oder Zunahme der Luftzufuhr kommen und der Benutzer sich in einem kontaminierten Bereich befinden, so muss der Arbeitsplatz sofort verlassen und nachstehende Punkte überprüft werden:

- Das Gerät wurde korrekt montiert.
- Der Filter im FA Pressure Conditioner befindet sich in einem guten Zustand.
- Der Luftschlauch wurde während des Einsatzes nicht beschädigt.
- Der Geräuschdämpfer im FA Pressure FC ist nicht verstopft.
- Die Dichtung an der Schutzhaube ist in einem guten Zustand.

## 8. LAGERUNG

Sämtliche Teile eines FreshAir Systems müssen bei Temperaturen zwischen 0 – 40 °C und einer Luftfeuchtigkeit zwischen 20 – 80% rel. Luftfeuchtigkeit gelagert werden. Die Lagerdauer für das Produkt beträgt 2 Jahre, wenn es in der ungeöffneten Verpackung aufbewahrt wurde. Der temporäre Transport zum und vom Einsatzort ist erlaubt, sofern die Geräte in einem trockenen Behälter gelagert werden.

## 9. GEWÄHRLEISTUNG

Es gibt eine 12-monatige Garantie auf Produktionsfehler und eine 6-monatige Garantie auf die Akkus.

Die Garantie beginnt mit dem Kaufdatum. Der Anspruch muss beim Händler geltend gemacht werden. Um Garantieansprüche stellen zu können, müssen eine Rechnung oder ein Beleg vorgelegt werden.

Die Garantie erlischt, falls es Anzeichen für mechanische Eingriffe oder eine missbräuchliche Verwendung des Geräts bzw. der Geräte gibt. Die Garantie deckt insbesondere keine Schäden ab, die durch einen verspäteten Austausch des Filters oder die Verwendung eines Filters verursacht werden, welcher durch Reinigungsversuche mit Druckluft beschädigt wurde.

## 10. TECHNISCHE DATEN

DE

FA Pressure Flow Control	
Minimaler Luftdurchsatz	170 l/min
Maximaler Luftdurchsatz	400 l/min
Gewicht des Geräts	250 g
Eingang	Kompatibel mit RECTUS Serie 25, 26 und CEJN320
Ausgang	CA40x1/7"
Schallpegel des Geräts	61 dB
Riemengröße	60 – 150 cm
Versorgungsdruckbereich	300 – 1000 kPa
Empfohlener Temperaturbereich am Arbeitsplatz	10 – 60 °C
Empfohlene Luftfeuchtigkeit am Arbeitsplatz	20 – 80 % Rh
Zertifizierung	EN 14594 Klasse 2A

Gerät FA Pressure Conditioner	
Maximaler Luftdurchsatz	500 l/min
Gewicht ohne Filter	6300 g
Gewicht einschließlich Filter	6800 g
Eingang	Kompatibel mit RECTUS Serie 25, 26 und CEJN320
Ausgang	Kompatibel mit RECTUS Serie 25, 26 und CEJN320
Empfohlener Temperaturbereich am Arbeitsplatz	10 – 60 °C

Empfohlene Luftfeuchtigkeit am Arbeitsplatz	20 – 80 % Rh
Zertifizierung	Falls die Anforderungen von TP-610050-1 eingehalten werden, wird auch EN 12021 erfüllt.

### Benannte Stelle für CE-Prüfungen:

Výzkumný ústav bezpečnosti práce, v.v.i. – ZL

Testing Laboratory No. 1024

Jeruzalémská 9, 116 52 Prag 1

Autorisierte Stelle 235

Benannte Stelle 1024

## 11. BESTELNUMMERN

Sets		
<b>FA PRESSURE FLOW PAKET</b>	umfasst: Set FA Pressure Flow Control (W007496) und FA Druckschlauch (W007501)	W007515
<b>FA PRESSURE FLOW SPIRALSCHLAUCH</b>	10 m	W007506
<b>GERÄT FA PRESSURE CONDITIONER</b>		W007504
<b>Set FA Pressure Flow Control</b>	Ventile und Riemen	W007496
<b>Ersatzteile und Verschleißteile</b>		
FA Pressure Schalldämpfer		W007498
FA Pressure Regelventil Kappe		W007499
FA Pressure Luftanschluss		W007500
FA Pressure Flow Schlauch	flexibler Anschluss	W007501
FA Pressure Flow Control Riemen		W007502
FA Pressure Flow Anzeige	RD40 x 1/7"	W007503
FA Pressure Conditioner Filter		W007505

DE



[userdoc.kemppi.com](https://userdoc.kemppi.com)



Declarations of Conformity – Overensstemmelseserklæringer –  
Konformitätserklärungen – Declaraciones de conformidad –  
Vaatimustenmukaisuusvakuutuksia – Déclarations de conformité –  
Dichiarazioni di conformità – Verklaringen van overeenstemming –  
Samsvarserklæringer – Deklaracje zgodności –  
Declarações de conformidade – Заявления о соответствии –  
Försäkran om överensstämmelse – 符合性声明